

**No. 13686**

---

**SWEDEN, DENMARK,  
FINLAND and NORWAY**

**Agreement concerning a common Scandinavian labour market for dentists (with protocol). Signed at Stockholm on 16 December 1966**

**Exchange of notes constituting an agreement extending the application of the above-mentioned Agreement of 16 December 1966 to the Faroe Islands and terminating the Protocol of 16 December 1966. Stockholm, 24 September and 9 October 1970**

*Authentic texts of the Agreement: Danish, Finnish, Norwegian and Swedish.*

*Authentic texts of the Exchange of notes: Danish and Swedish.*

*Registered by Sweden on 17 December 1974.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN DENMARK, FINLAND, NORWAY AND SWEDEN CONCERNING A COMMON SCANDINAVIAN LABOUR MARKET FOR DENTISTS

The Contracting States,

Having previously concluded an agreement concerning a common Scandinavian labour market,

Considering in principle that the possibility of free movement of medical workers between the Scandinavian countries will promote the medical and social development of those countries,

Considering that the basic training of dentists is essentially the same in the countries concerned,

Believing that maximum uniformity should be brought about in dental training in the Scandinavian countries,

Endeavouring to achieve maximum uniformity in legislation relating to medical personnel,

Have agreed as follows:

*Article 1.* Nationals of one Contracting State who have passed

The Danish dental examination and completed the prescribed period of service as an assistant

The Finnish dental licensing examination

The Norwegian official dental examination, or

The Swedish dental examination,

and on that basis have obtained and still hold a licence to practise dentistry without restriction in the country in which the examination was taken, shall be entitled, under the conditions laid down in this Agreement, to obtain a licence to practise dentistry in any other Contracting State.

The same right shall be accorded to nationals of the Contracting States who have passed a dental examination in a non-Scandinavian country and have obtained an unrestricted licence in one of the Scandinavian countries.

*Article 2.* A Contracting State may establish as a requirement for licensing in accordance with article 1 that a dentist shall furnish proof that he has acquired the necessary knowledge of the legislation relating to dentistry in force in the country concerned.

<sup>1</sup> Came into force on 2 November 1967, i.e. the date of the deposit of the last of the instruments of ratification with the Government of Sweden, in accordance with article 10. The deposit of the instruments was effected as follows:

<i>State</i>	<i>Date of deposit</i>	
Sweden . . . . .	29 January	1967
Denmark . . . . .	24 February	1967
Finland . . . . .	18 May	1967
Norway* . . . . .	2 November	1967

\* See p. 316 of this volume for the text of the declaration made upon ratification.

*Article 3.* A national of one Contracting State wishing to practise dentistry in another Contracting State shall furnish proof to the central health authority of the latter State that he fulfils the conditions laid down in articles 1 and 2.

An applicant who fulfils these conditions shall be entitled to obtain a licence to practise dentistry if no circumstances exist which could result in such licence being revoked if the applicant were a licensed dentist.

Notification of licences thus granted shall be made to the central health authority of the country or countries in which the dentist had previously obtained a licence. The central health authorities shall provide each other with such additional information as is deemed necessary in connexion with an application for a licence.

*Article 4.* Where a dentist has been granted a licence to practise dentistry in one of the Contracting States on the basis of his having obtained a licence in another country, the licence shall be revoked if the original licence is revoked. Licences may otherwise be revoked only on grounds valid in the country in which they were granted, but account may also be taken of a crime committed, gross incompetence demonstrated in the practice of dentistry or obvious unsuitability as a dentist demonstrated in another Contracting State.

Where a dentist who has obtained a licence in more than one Contracting State is the object of judicial or disciplinary measures in one of those States in connexion with his practice of dentistry in that State or where a licence which has been issued to him is revoked, the central health authority in the other Contracting State or States shall be notified of such measures or revocation and of the reason therefor. Notification shall also take place if restrictions are imposed on a dentist's right to prescribe medicines or alcohol from a pharmacy or if he voluntarily relinquishes that right or the right to practise dentistry.

*Article 5.* A dentist in one Contracting State who has been licensed to practise dentistry in another Contracting State shall be entitled to seek and obtain public employment as a dentist in the latter State even if he is not a national of that State.

Service as a dentist in one of the Contracting States shall, for purposes of employment as a dentist in another Contracting State, be deemed equivalent to service of the same type performed in the latter State.

*Article 6.* Dentists in one Contracting State who have obtained employment as such in another Contracting State shall in principle be placed on the same footing as dentists in the latter State in so far as relates to entitlement to salary, pensions and other benefits connected with employment.

*Article 7.* Each Contracting State undertakes to take steps, upon the signing of this Agreement, to introduce to the maximum possible extent such changes in the regulations in force as are required in order to give effect to the principles set out in articles 5 and 6 with regard to public employment and also to endeavour to ensure the application of the said principles to non-public employment as well.

*Article 8.* The central health authorities of the Contracting States shall closely observe trends in the labour market for dentists in the respective countries and, where special measures are deemed necessary, shall report on them to the Committee established under article 5 of the Agreement of 22 May 1954<sup>1</sup> concerning a common labour market.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 199, p.3.

The central health authorities shall provide each other on a continuing basis with such reports and information as may be useful for the purpose of evaluating trends in the labour market for dentists in the respective countries.

*Article 9.* Iceland may, following consultations, accede to this Agreement.

*Article 10.* This Agreement shall be ratified, and the instruments of ratification shall be deposited with the Swedish Ministry of Foreign Affairs.

The Agreement shall enter into force as soon as all the instruments of ratification have been deposited.

Any Contracting State may denounce the Agreement by giving six months' notice, and the denunciation shall become effective on 1 July or 1 January following the period of such notice.

Any Contracting State may abrogate the Agreement with immediate effect in respect of one or more of the other States in the event of war or a threat of war or if other special national or international circumstances so require. The Governments of the countries concerned shall be notified of the decision forthwith.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the respective States have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Stockholm on 16 December 1966 in a single original in the Danish, Finnish, Norwegian and Swedish languages, certified copies of which shall be transmitted by the Swedish Ministry of Foreign Affairs to the Governments of the other Contracting States.

A. HESSELLUND-JENSEN  
RALPH ENCKELL  
HENR. A. BROCH  
TORSTEN NILSSON

#### PROTOCOL

In connexion with the Agreement of today's date between Denmark, Finland, Norway and Sweden concerning a common Scandinavian labour market for dentists, the Contracting States have agreed that the Agreement shall not apply to the Faroe Islands.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the respective States have signed this Protocol.

DONE at Stockholm on 16 December 1966.

A. HESSELLUND-JENSEN  
RALPH ENCKELL  
HENR. A. BROCH  
TORSTEN NILSSON

DECLARATION MADE  
UPON RATIFICATIONDÉCLARATION FAITE  
LORS DE LA RATIFICATION

## NORWAY

## NORVÈGE

[NORWEGIAN TEXT — TEXTE NORVÉGIEN]

“Av hensyn til bestemmelser gitt i medhold av lov av 27 Juli 1956 om utlendingers adgang til riket, maa det, i likhet med hva som er tilfelle for alle utlendinger, herunder nordboere, kreves oppholds — og arbeidstillatelse av danske, finske og svenske tannleger som vil ta arbeid i Troms og Finnmark fylker. De tannleger som omfattes av overenskomsten, vil imidlertid bli gitt oppholds — og arbeidstillatelse paa grunnlag av autorisasjon gitt i medhold av overenskomstens artikkel 3. Slik tillatelse vil bare bli nektet hvis hensynet till den offentlige ro og orden og til rikets sikkerhet eller interesser for øvrig skulle kreve det”.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Under regulations issued pursuant to the Act of 27 July 1956 concerning the Admittance of Aliens to the Realm and in accordance with what is required of all aliens, including Scandinavians, residence and work permits will be required for Danish, Finnish and Swedish dentists wishing to practise in Troms and Finnmark counties. Dentists covered by the Agreement will, however, be granted residence and work permits on the basis of a licence granted under article 3 of the Agreement. Such permits will be denied only if considerations of public peace and order and of the security or interests of the Realm in general so require.

En vertu des dispositions d'application de la Loi du 27 juillet 1956 relative à l'entrée des étrangers dans le Royaume et conformément aux dispositions applicables à tous les étrangers, y compris les Scandinaves, les dentistes danois, finlandais et suédois désireux d'exercer leur profession en Norvège dans les comtés de Troms et du Finnmark devront être munis d'un permis de séjour et de travail dans lesdits comtés. Toutefois, les dentistes visés par les dispositions de l'Accord se verront accorder le permis de séjour et de travail dans le cadre de l'autorisation prévue à l'article 3 de l'Accord. Ce permis ne sera refusé qu'au cas où l'ordre public, la sécurité ou l'intérêt du Royaume en général l'exigeraient.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN DENMARK AND SWEDEN EXTENDING THE APPLICATION OF THE AGREEMENT OF 16 DECEMBER 1966<sup>2</sup> CONCERNING A COMMON SCANDINAVIAN LABOUR MARKET FOR DENTISTS TO THE FAROE ISLANDS AND TERMINATING THE PROTOCOL OF 16 DECEMBER 1966<sup>2</sup>

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE DANEMARK ET LA SUÈDE ÉTENDANT L'APPLICATION DE L'ACCORD DU 16 DÉCEMBRE 1966<sup>2</sup> RELATIF À UN MARCHÉ COMMUN SCANDINAVE DU TRAVAIL POUR LES DENTISTES AUX ÎLES FÉROÉ ET ABROGEANT LE PROTOCOLE DU 16 DÉCEMBRE 1966<sup>2</sup>

## I

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

*Danske ambassadören i Stockholm till ministern för utrikes ärendena*

KONGELIG DANSK AMBASSADE

Stockholm, den 24. september 1970

Hr. Udenrigsminister,

Under henvisning til at overenskomst af 16. december 1966 mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige om fælles nordisk arbejdsmarked for tandlæger<sup>1</sup> er blevet kundgjort på Færøerne, har jeg den ære at foreslå, at den til overenskomsten knyttede protokoll om Færøerne ophæves med virkning fra 1. januar 1971, således at overenskomsten fra denne dag at regne omfatter Færøerne.

Såfremt dette kan godkendes af Sverige, har jeg yderligere den ære at foreslå, at denne note og Deres svar herpå skal udgøre en aftale mellem Danmark og Sverige om protokollens bortfald.

Modtag, Hr. Udenrigsminister, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

A. HESSELLUND-JENSEN

<sup>1</sup> Came into force on 9 October 1970 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 312 of this volume.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 octobre 1970 par l'échange desdites notes.

<sup>2</sup> Voir p. 315 du présent volume.

[TRANSLATION]

*The Danish Ambassador at Stockholm  
to the Minister for Foreign Affairs*

THE ROYAL DANISH EMBASSY

Stockholm, 24 September 1970

Sir,

Having regard to the fact that the Agreement of 16 December 1966<sup>1</sup> between Denmark, Finland, Norway and Sweden concerning a common Scandinavian labour market for dentists has been promulgated in the Faroe Islands, I have the honour to propose that the Protocol on the Faroe Islands accompanying the Agreement should be rescinded with effect from 1 January 1971, so that the Agreement will apply to the Faroe Islands as from that date.

If this proposal meets with Sweden's approval, I have the further honour to propose that this note and your reply thereto should constitute an agreement between Denmark and Sweden rescinding the Protocol.

Accept, Sir, etc.

A. HESSELLUND-JENSEN

[TRADUCTION]

*L'Ambassadeur de Danemark à Stockholm  
au Ministre des affaires étrangères*

AMBASSADE ROYALE DU DANEMARK

Stockholm, le 24 septembre 1970

Monsieur le Ministre,

L'Accord du 16 décembre 1966<sup>1</sup> entre le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède relatif à un marché commun scandinave du travail pour les dentistes ayant été promulgué dans les îles Féroé, j'ai l'honneur de proposer l'abrogation avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1971 du Protocole relatif aux îles Féroé joint à l'Accord de manière à ce que ledit Accord s'applique aux îles Féroé à compter de cette date.

Si cette proposition rencontre l'agrément de la Suède, je propose également que la présente note et votre réponse s'y rapportant constituent entre le Danemark et la Suède un accord abrogeant le Protocole.

Veuillez agréer, etc.

A. HESSELLUND-JENSEN

## II

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

*Ministern för utrikes ärendena till danske ambassadören i Stockholm*

UTRIKESDEPARTEMENTET

Stockholm, 9.10.1970

Herr Ambassadör,

Jag har äran erkänna mottagandet av Eder note den 24 september 1970 av följande innehåll:

[See note I — Voir note I]

Jag får härmed bekräfta att ovanstående förslag godkännes av Sverige och att Eder note och detta svar därpå utgör ett avtal mellan Sverige och Danmark om protokollets bortfallande.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran av min utmärkta högaktning.

TORSTEN NILSSON

<sup>1</sup> See p. 312 of this volume.<sup>1</sup> Voir p. 315 du présent volume.

[TRANSLATION]

*The Minister for Foreign Affairs  
to the Danish Ambassador at Stockholm*

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Stockholm, 9 October 1970

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of 24 September 1970, which reads as follows:

[See note I]

I hereby confirm that the above proposal meets with Sweden's approval and that your note and this reply thereto constitute an agreement between Sweden and Denmark rescinding the Protocol.

Accept, Sir, etc.

TORSTEN NILSSON

---

[TRADUCTION]

*Le Ministre des affaires étrangères  
à l'Ambassadeur du Danemark à Stockholm*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Stockholm, le 9 octobre 1970

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 24 septembre 1970 rédigée comme suit :

[Voir note I]

Je confirme par la présente que la proposition qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement de la Suède et que votre note et la présente réponse constituent entre la Suède et le Danemark un accord abrogeant le Protocole.

Veillez agréer, etc.

TORSTEN NILSSON

---